

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2002/C 100/01	Eurons växelkurs .....	1
2002/C 100/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar .....	2
2002/C 100/03	Statligt stöd – Nederländerna (Artiklarna 87–89 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen) – Meddelande från kommissionen enligt artikel 88.2 i EG-fördraget till övriga medlemsstater och andra berörda parter – Statligt stöd C 65/99 (ex N 20/99) – Tillfällig ersättning för minskning av antalet svinrättigheter .....	3
2002/C 100/04	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	4
2002/C 100/05	Meddelande från kommissionen om situationen beträffande förmånsavtalen med bestämmelser om diagonal ursprungskumulation mellan gemenskapen, Bulgarien, Schweiz (inbegripet Liechtenstein), Tjeckien, Estland, Ungern, Island, Litauen, Lettland, Norge, Polen, Rumänien, Slovenien, Slovakien och Turkiet .....	5
	<b>Europeiska centralbanken</b>	
2002/C 100/06	Yttrande från ECB-rådet av den 18 april 2002 över en rekommendation från Europeiska unionens råd beträffande utnämningen av vice ordförande i Europeiska centralbanken (ECB) (CON/2002/11) .....	8

### II Förberedande rättsakter

.....



Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

III *Upplysningar*

**Kommissionen**

2002/C 100/07

Bedrivande av regelbunden lufttrafik – Portugals anbudsinfördran i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Lissabon och Bragança och mellan Bragança, Vila Real och Lissabon <sup>(1)</sup> 9



---

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## I

*(Meddelanden)*

## KOMMISSIONEN

**Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>****24 april 2002**

(2002/C 100/01)

<b>1 euro</b>	=	7,4327	danska kronor
	=	9,1707	svenska kronor
	=	0,615	pund sterling
	=	0,8892	US-dollar
	=	1,3959	kanadensiska dollar
	=	115,43	japanska yen
	=	1,4656	schweiziska franc
	=	7,6235	norska kronor
	=	84,05	isländska kronor <sup>(2)</sup>
	=	1,6475	australiska dollar
	=	1,9915	nyzeeländska dollar
	=	9,7456	sydafrikanska rand <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

<sup>(2)</sup> Källa: Kommissionen.

**Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget****Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2002/C 100/02)

**Datum för antagande av beslutet:** 22.3.2002**Medlemsstat:** Spanien (Murcia)**Stöd nr:** N 83/02**Benämning:** Stöd till biodlingen**Syfte:** Upprätthålla biodlingen och förbättra binas hälsotillstånd**Rättslig grund:** Proyecto de orden por la que se establece la convocatoria y el régimen jurídico de la concesión de ayudas para el sector apícola de la región de Murcia**Budget:** Under det första året 240 404,84 euro**Stödnivå eller stödbelopp:** Varierar mellan olika stödmottagare**Varaktighet:** Ej fastställd

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

—

**Datum för antagande av beslutet:** 25.3.2002**Medlemsstat:** Grekland**Stöd nr:** N 135/2000**Benämning:** Ekonomiskt stöd till jordbrukare vars potatis tillfogats skador på grund av ogynnsamma väderförhållanden**Syfte:** Kompensera jordbrukare för förluster**Rättslig grund:** Κοινή υπουργική απόφαση**Budget:** 1 645 000 euro**Stödnivå eller stödbelopp:** Upp till 40 %**Varaktighet:** Ett år

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

—

**Datum för antagande av beslutet:** 26.3.2002**Medlemsstat:** Finland**Stöd nr:** N 294/01**Benämning:** Stöd för förluster på grund av ogynnsamma väderförhållanden**Syfte:** Stöd som kompensation till jordbrukare för förluster på grund av ogynnsamma väderförhållanden**Rättslig grund:** Laki satovahinkojen korvaamisesta N:o 1241/2000**Budget:** 3,4 miljoner euro/år**Stödnivå eller stödbelopp:** 70 % av förlusterna**Varaktighet:** Obegränsad

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

—

**Datum för antagande av beslutet:** 25.3.2002**Medlemsstat:** Tyskland (Bayern)**Stöd nr:** N 344/A/01**Benämning:** Omställningsprogram för etologiskt sund djurhållning inom jordbruket**Syfte:** Att ställa om befintliga system för djurhållning till etologiskt sunda, naturliga och miljövänliga djuruppfödningssystem och förbättra djurens välmående, hygien och miljöskyddet**Rättslig grund:** Richtlinien des Bayerischen Staatsministeriums für Landwirtschaft und Forsten zur Durchführung des Bayerischen Umstellungsprogramms für artgerechte Tierhaltung in der Landwirtschaft**Budget:** 51 129 188 euro**Stödnivå eller stödbelopp:** Den högsta stödnivån är 35 % och stödbeloppet får vara högst 35 000 euro**Varaktighet:** Till och med den 31 december 2005

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

—

**STATLIGT STÖD – NEDERLÄNDERNA****(Artiklarna 87–89 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen)****Meddelande från kommissionen enligt artikel 88.2 i EG-fördraget till övriga medlemsstater och andra berörda parter****Statligt stöd C 65/99 (ex N 20/99) – Tillfällig ersättning för minskning av antalet svinrättigheter**

(2002/C 100/03)

Genom nedanstående skrivelse av den 14 augusti 2000 har kommissionen meddelat Nederländerna sitt beslut att avsluta förfarandet enligt artikel 88.2 i EG-fördraget.

”Genom en skrivelse av den 7 januari 1999, diarieförd den 13 januari 1999, underrättade Nederländerna kommissionen om stödet till uppköp av svinrättigheter, utbetalning av en tillfällig ersättning för minskning av antalet svinrättigheter och främjande av nedläggningen av svinuppfödning. Genom skrivelser av den 11 maj 1999, diarieförd den 20 maj 1999, och av den 31 maj 1999, diarieförd den 3 juni 1999, sände Nederländerna ytterligare upplysningar till kommissionen.

Genom en skrivelse av den 12 augusti 1999 underrättade kommissionen Nederländerna om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende den tillfälliga ersättningen för minskning av antalet svinrättigheter och att inte göra invändningar mot uppköpet av svinrättigheter och främjandet av nedläggning av svinuppfödningen.

Kommissionens beslut att inleda förfarandet offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* <sup>(1)</sup>. Kommissionen uppmanade berörda parter att inkomma med sina synpunkter på stödet i fråga. Kommissionen har varken mottagit några synpunkter från berörda parter eller från Nederländernas regering.

Genom ett faxmeddelande av den 4 april 2000 tillkännagav de nederländska myndigheterna att anmälan dragits tillbaka och att stödet avseende den tillfälliga ersättningen för minskning av antalet svinrättigheter inte kommer att genomföras.

Eftersom de nederländska myndigheterna per fax meddelat att stödåtgärden kommer att återkallas, finns det inte längre någon anledning för kommissionen att ytterligare granska om stödet är föreligt med den gemensamma marknaden eller att fatta beslut i frågan.”

---

<sup>(1)</sup> EGT C 306, 23.10.1999, s. 11.

**Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget****Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2002/C 100/04)

(Text av betydelse för EES)

**Datum för antagande av beslutet:** 19.3.2002**Medlemsstat:** Portugal (Azorerna)**Stöd nr:** N 515/01**Benämning:** Prodesa – Azorerna – fiskerisektorn**Syfte:** Att genomföra de strukturåtgärder gällande definitivt upphörande av verksamheten, gemensamma företag och beredning och saluföring av fiske- och vattenbruksprodukter som föreskrivs i gemenskapens stödram för Azorerna**Rättslig grund:** Portarias da Secretaria Regional da Agricultura e Pescas da Região Autónoma dos Açores**Budget:** 6 844 000 euro**Stödnivå eller stödbelopp:** Enligt satserna i rådets förordning (EG) nr 2792/1999**Varaktighet:** 2000–2006

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Datum för antagande av beslutet:** 19.3.2002**Medlemsstat:** Tyskland (Rheinland-Pfalz)**Stöd nr:** N 628/01**Benämning:** Stödprogram för förnybar energi**Syfte:** Miljöskydd**Rättslig grund:** Verwaltungsvorschriften des Ministeriums für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau — Förderung erneuerbarer Energien — vom 15. Januar 1996**Budget:** 10 miljoner euro (2,5 miljoner euro per år)**Stödnivå eller stödbelopp:** Mellan 20 % och 30 % högst för merkostnader. 30 % för tjänster som utförs av externa konsulter**Varaktighet:** Till och med den 31 december 2005

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Datum för antagande av beslutet:** 14.2.2002**Medlemsstat:** Finland**Stöd nr:** N 862/01**Benämning:** Ändring av lagen om regionalt stödjande av transporter**Syfte:** Transportbidraget avser att kompensera merkostnaderna för varutransporter till följd av långa transportsträckor för företag som är etablerade i glesbygdsområden. Förlängning med två år av stödordning avseende regionalt transportstöd som redan godkänts av kommissionen till och med slutet av 2001 (N 104/01)**Rättslig grund:**

Hallituksen esitys eduskunnalle laiksi kuljetusten alueellisesta tukemisesta annetun lain muuttamisesta

Regeringens proposition till Riksdagen med förslag till lag om ändring av lagen om regionalt stödjande av transporter

Valtioneuvoston päätös kuljetusten alueellisesta tukemisesta annetun lain soveltamisalueesta

Statsrådets beslut om tillämpningsområdet för lagen om regionalt stödjande av transporter

**Budget:** Ett årligt anslag är reserverat i den statliga budgeten för betalning av transportbidraget**Varaktighet:** 1.1.2002–31.1.2003

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Meddelande från kommissionen om situationen beträffande förmånsavtalen med bestämmelser om diagonal ursprungskumulation mellan gemenskapen, Bulgarien, Schweiz (inbegripet Liechtenstein), Tjeckien, Estland, Ungern, Island, Litauen, Lettland, Norge, Polen, Rumänien, Slovenien, Slovakien och Turkiet**

(2002/C 100/05)

Genom artiklarna 3 och 4 i protokollet om definition av begreppet "ursprungsprodukter" och om metoder för administrativt samarbete till de förmånsavtal som ingåtts mellan Europeiska gemenskapen och Bulgarien, Schweiz, Tjeckien, Estland, Ungern, Island, Litauen, Lettland, Norge, Polen, Rumänien, Slovenien respektive Slovakien och till avtalet mellan Europeiska kol- och stål gemenskapen och Turkiet samt genom artikel 3 i protokoll 4 till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet inrättas en diagonal ursprungskumulation mellan de berörda länderna.

I enlighet med punkt 4 i de artiklarna skall gemenskapen och de berörda länderna genom Europeiska kommissionen ge varandra närmare upplysningar om innehållet i de avtal som ingåtts med de andra länderna och om de ursprungsregler som ingår i dessa avtal. Europeiska kommissionen skall i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* (C-serien) offentliggöra uppgifter om när kumulation enligt de artiklarna får börja tillämpas av de länder som uppfyllt de nödvändiga villkoren.

Den följande tabellen visar situationen – såsom den framgår av de upplysningar som erhållits från de berörda länderna – beträffande de avtal som ingåtts mellan de länder som tar del i sådan kumulation; i tabellen anges från och med vilket datum avtalens protokoll om ursprungsregler tillämpas och från och med vilket datum ändringar av protokollen tillämpas.

SITUATIONEN BETRÄFFANDE FRIHANDELSAVTALEN MED BESTÄMMELSER OM DIAGONAL URSPRUNGSKUMULATION MELLAN EG, CEFTA-LÄNDERNA, EFTA-LÄNDERNA, DE BALTISKA STATERNA OCH TURKIET

		EG	BG	CZ	EE	LV	LT	HU	PL	RO	SK	SI	TR	EFTA	CH (*)	IS (*)	NO (*)	
EG	1.		1.1.1997	1.1.1997	1.4.1997	1.4.1997	1.4.1997	1.7.1997	1.7.1997	31.1.1997	1.1.1997	1.1.1997	1.1.1999	1.1.1997	1.1.1997	1.1.1997	1.1.1997	
	2.		1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	ÄIO	ÄIO
	3.		1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	ÄIO	ÄIO
BG	1.	1.1.1997		1.1.1997	1.1.2002	—	1.3.2002	1.1.1999	1.1.1999	<b>28.11.1998</b>	1.1.1997	1.1.1997	1.1.1999	1.1.1997				
	2.	1.1.1999		1.1.1999	1.1.2002	—	1.3.2002	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999				
	3.	1.1.2000		1.1.2000	1.1.2002	—	1.3.2002	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000				
CZ	1.	1.1.1997	1.1.1997		1.1.1997	1.1.1997	1.7.1997	1.1.1997	1.1.1997	1.7.1997	1.1.1997	1.1.1997	<b>1.9.1998</b>	1.1.1997				
	2.	1.1.1999	1.1.1999		1.1.1999	1.1.1999	<b>1.8.1999</b>	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	<b>9.3.1999</b>	1.1.1999				
	3.	1.1.2000	1.1.2000		1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	<b>25.5.2000</b>	1.1.2000				

		EG	BG	CZ	EE	LV	LT	HU	PL	RO	SK	SI	TR	EFTA	CH (*)	IS (*)	NO (*)
EE	1.	1.4.1997	1.1.2002	1.1.1997		1.6.1997	1.6.1997	1.1.1999	1.1.1999	—	1.7.1996	1.1.1997	1.7.1998	1.1.1997			
	2.	1.1.1999	1.1.2002	1.1.1999		1.1.1999	1.4.1999	1.1.1999	1.7.1999	—	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999			
	3.	1.1.2000	1.1.2002	1.1.2000		1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	—	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000			
LV	1.	1.4.1997	—	1.1.1997	1.6.1997		1.6.1997	1.1.2000	1.4.1998	—	1.7.1996	1.8.1996	1.7.2000	1.1.1997			
	2.	1.1.1999	—	1.1.1999	1.1.1999		<b>1.4.1999</b>	1.1.2000	1.1.1999	—	1.1.1999	<b>1.5.1999</b>	ÄIO	1.1.1999			
	3.	1.1.2000	—	1.1.2000	1.1.2000		1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	—	1.1.2000	1.1.2000	ÄIO	1.1.2000			
LT	1.	1.4.1997	1.3.2002	1.7.1997	1.6.1997	1.6.1997		1.3.2000	1.7.1998	—	1.3.1997	1.3.1997	1.3.1998	1.4.1997			
	2.	1.1.1999	1.3.2002	<b>1.1.1999</b>	1.4.1997	<b>1.1.1999</b>		1.3.2000	1.4.1999	—	1.4.1999	1.4.1999	<b>1.8.1999</b>	1.4.1999			
	3.	1.1.2000	1.3.2002	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000		1.3.2000	1.1.2000	—	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000			
HU	1.	1.7.1997	1.1.1999	1.1.1997	1.1.1999	1.1.2000	1.3.2000		1.1.1997	1.7.1997	1.1.1997	1.1.1997	1.1.1999	1.7.1997			
	2.	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.2000	1.3.2000		1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999			
	3.	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.3.2000		1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000			
PL	1.	1.7.1997	1.1.1999	1.1.1997	1.1.1999	1.4.1998	1.7.1998	1.1.1997		1.7.1997	1.1.1997	1.1.1997	1.5.2000	1.1.1997			
	2.	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.7.1999	1.1.1999	1.4.1999	1.1.1999		1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.5.2000	1.1.1999			
	3.	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000		1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2001	1.1.2000			
RO	1.	31.1.1997	<b>1.1.1999</b>	1.7.1997	—	—	—	1.7.1997	1.7.1997		1.7.1997	1.7.1997	<b>1.2.1998</b>	<b>1.1.1997</b>			
	2.	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	—	—	—	1.1.1999	1.1.1999		1.1.1999	1.1.1999	<b>1.10.1999</b>	1.1.1999			
	3.	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	—	—	—	1.1.2000	1.1.2000		1.1.2000	1.1.2000	<b>1.1.2000</b>	<b>1.1.2000</b>			
SK	1.	1.1.1997	1.1.1997	1.1.1997	1.7.1996	1.7.1996	1.3.1997	1.1.1997	1.1.1997	1.7.1997		1.1.1997	1.9.1998	1.1.1997			
	2.	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.4.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999		1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999			
	3.	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000		1.1.2000	<b>14.6.2000</b>	1.1.2000			
SI	1.	1.1.1999	1.1.1997	1.1.1997	1.1.1997	1.8.1996	1.3.1997	1.1.1997	1.1.1997	1.7.1997	1.1.1997		1.6.2000	1.1.1997			
	2.	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	<b>1.1.1999</b>	1.4.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999		1.6.2000	1.1.1999			
	3.	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000		1.6.2000	1.1.2000			
TR	1.	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1998	1.7.1998	1.7.2000	1.3.1998	1.1.1999	1.5.2000	<b>17.9.1999</b>	1.9.1998	1.6.2000		<b>1.1.1999</b>			
	2.	1.1.1999	1.1.1999	<b>1.1.1999</b>	1.1.1999	<b>1.7.2000</b>	<b>1.4.1999</b>	1.1.1999	1.5.2000	<b>17.9.1999</b>	1.1.1999	1.6.2000		<b>1.1.2000</b>			
	3.	1.1.2000	1.1.2000	<b>1.1.2000</b>	1.1.2000	<b>1.7.2000</b>	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2001	<b>18.2.2000</b>	<b>1.1.2000</b>	1.6.2000		<b>1.1.2001</b>			



		EG	BG	CZ	EE	LV	LT	HU	PL	RO	SK	SI	TR	EFTA	CH (*)	IS (*)	NO (*)
EFTA	1.	1.1.1997	1.1.1997	1.1.1997	1.1.1997	1.1.1997	1.4.1997	1.7.1997	1.7.1997	<b>9.4.1997</b>	1.1.1997	1.1.1997	<b>1.2.2000</b>				
	2.	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.4.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	1.1.1999	<b>1.2.2000</b>				
	3.	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	1.1.2000	<b>18.2.2000</b>	1.1.2000	1.1.2000	<b>1.2.2000</b>				
SI (*)	1.	1.1.1997															
	2.	1.1.1999															
	3.	1.1.2000															
IC (*)	1.	1.1.1997															
	2.	ÄIO															
	3.	ÄIO															
NO (*)	1.	1.1.1997															
	2.	ÄIO															
	3.	ÄIO															

(\*) Kolumner som enbart gäller EG, eftersom de andra länderna ingått avtalen med Efta i dess egenskap av sammanslutning.

FÖRKLARING: — Inget frihandelsavtal har ingåtts.

ÄIO Ännu inte offentliggjort.

1. Införande av "alleuropeisk kumulation".
2. Inlemmande av Turkiet i gruppen av länder med "alleuropeisk kumulation" – måldatum 1 januari 1999.
3. Införande av euron och vissa ändringar av reglerna i förteckningarna – måldatum 1 januari 2000.

**00.00.0000** I de fall då länder sinsemellan tillämpar ändrade bestämmelser i avtalen eller avtalen i sig från och med skilda datum anges dessa datum med **fet stil**. De berörda bestämmelserna får tillämpas i handelsförbindelserna mellan länderna i fråga från och med det senare datumet.

ANMÄRKNING: Bulgarien, Tjeckien, Ungern, Polen, Rumänien, Slovakien och Slovenien är parter i Cefta (Centraleuropeiska frihandelsavtalet). Avtalet omfattar ursprungsprotokoll nr 7 med bestämmelser om diagonal ursprungskumulation mellan de länderna inom ramen för alleuropeisk kumulation.

# EUROPEISKA CENTRALBANKEN

## YTTRANDE FRÅN ECB-RÅDET

av den 18 april 2002

över en rekommendation från Europeiska unionens råd beträffande utnämningen av vice ordförande i Europeiska centralbanken (ECB)

(CON/2002/11)

(2002/C 100/06)

1. ECB-rådet har mottagit en skrivelse från ordföranden i Europeiska unionens råd av den 15 april 2002 med begäran om ECB-rådets yttrande över rådets rekommendation av den 15 april 2002 rörande utnämningen av vice ordförande i Europeiska centralbankens direktion (2002/287/EG) <sup>(1)</sup>.
2. I rekommendationen, som skall överlämnas för beslut på stats- eller regeringschefernivå mellan regeringarna i de medlemsstater som infört euron, sedan ECB och Europaparlamentet hörts, föreslås att Lucas D. Papademos utnämns till vice ordförande i ECB:s direktion för en tid av åtta år från och med den 1 juni 2002.
3. Enligt ECB-rådet är den föreslagna kandidaten en person som besitter den allmänt erkända auktoritet och yrkeserfarenhet inom den finansiella sektorn som krävs enligt artikel 112.2 b i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen (nedan kallat fördraget).
4. ECB-rådet har ingen invändning mot rådets rekommendation att den föreslagna kandidaten skall utnämnas till vice ordförande i ECB. I enlighet med artikel 13.1 och artikel 46.1 i Stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken (nedan kallad stadgan) utövas viceordförandeskapet av samma person i ECB:s tre beslutande organ och befattningen bör därför officiellt benämnas "vice ordförande i ECB" i stället för "vice ordförande i ECB:s direktion".
5. ECB-rådet har antagit detta yttrande i enlighet med artikel 112.2 b i fördraget och artikel 11.2 och artikel 43.3 i stadgan.
6. Detta yttrande skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Avgivet i Frankfurt am Main den 18 april 2002.

För ECB-rådet

Willem F. DUISENBERG

Ordförande

---

<sup>(1)</sup> EGT L 101, 17.4.2002, s. 17.

## III

(Upplysningar)

## KOMMISSIONEN

## Bedrivande av regelbunden lufttrafik

**Portugals anbudsinfordran i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Lissabon och Bragança och mellan Bragança, Vila Real och Lissabon**

(2002/C 100/07)

(Text av betydelse för EES)

1. **Inledning:** Enligt bestämmelserna i artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen har Portugal beslutat att ändra den allmänna trafikplikten på flyglinjerna mellan Lissabon och Bragança och mellan Bragança, Vila Real och Lissabon.

Om inget trafikföretag har inlett, eller står i begrepp att inleda, regelbunden trafik på ovannämnda flyglinjer den 15 juli 2002, i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk kompensation, har Portugal beslutat att inom ramen för det förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i samma förordning begränsa tillträdet till dessa flyglinjer till ett enda trafikföretag och att efter anbudsinfordran upplåta rätten att bedriva lufttrafik på dessa linjer från och med den 28 augusti 2002.

2. **Föremålet för anbudsinfordran:** Att från och med den 28 augusti 2002 tillhandahålla lufttrafik mellan Lissabon och Bragança och mellan Bragança, Vila Real och Lissabon.

Denna trafik skall tillhandahållas i enlighet med den allmänna trafikplikt som föreskrivits för denna förbindelse, och som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 99 av den 24 april 2002.

Lufttrafikföretagen görs uppmärksamma på att de, med hänsyn till flyglinjernas art, skall kunna visa att flertalet av besättningsmedlemmarna på de plan som genomför lufttrafiken talar och förstår portugisiska.

3. **Deltagande i anbudsförandet:** Anbudsförandet är öppet för alla lufttrafikföretag som innehar giltig operativ licens, vilken utfärdats av en medlemsstat i enlighet med förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om

utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, samt vederbörligt lufttrafikcertifikat.

4. **Anbudsförande:** För detta anbudsförande gäller förordning (EEG) nr 2408/92 artikel 4.1 d-i.

5. **Anbudshandlingar:** De fullständiga anbudshandlingarna, inklusive programmet för förfarandet kan erhållas genom betalning av 100 euro till

Instituto de Aviação Civil, Rua B, edifício 4, 5 e 6 Aeroporto da Portela 4, 1749-034 Lissabon.

6. **Ekonomisk kompensation:** I de anbud som lämnas in av de sökande skall tydligt anges vilket belopp som krävs som kompensation för bedrivande av trafik på de berörda flyglinjerna under två års tid från och med det datum då trafiken inleds (med indelning per år). Exakt vilket kompensationsbelopp som slutligen skall utbetalas kommer att bestämmas i efterhand varje år, på grundval av de faktiska och vederbörligen styrkta utgifterna och intäkterna från lufttrafiken, och inom gränsen för det belopp som angivits i anbudet.

7. **Prissättning:** I anbudena skall de planerade flygpriserna anges. Dessa skall överensstämma med reglerna för allmän trafikplikt som har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 99 av den 24 april 2002.

8. **Kontraktets giltighetstid samt ändring eller hävning av kontraktet:** Kontraktets löptid börjar den 28 augusti 2002 och sträcker sig till och med den 28 augusti 2004. En årlig kontroll av att kontraktet efterlevs skall genomföras i samverkan med lufttrafikföretaget under juni och juli månad. Om oförutsedda ändringar av driftvillkoren inträffar, kan kompensationsbeloppet komma att omprövas.

9. **Påföljder om kontraktet inte uppfylls:** Om lufttrafikföretaget på grund av force majeure inte kan bedriva den berörda lufttrafiken, kan kompensationsbeloppet sänkas i proportion till de icke genomförda flygningarna.

Om lufttrafikföretaget inte genomför flygningar av andra skäl än force majeure, eller om lufttrafikföretaget inte respekterar bestämmelserna om allmän trafikplikt, kan de portugisiska myndigheterna:

- minska kompensationsbeloppet i proportion till de icke genomförda flygningarna, och,
- kräva en förklaring av lufttrafikföretaget. Om förklaringen inte är godtagbar, kan kontraktet sägas upp utan förvarning samt skadestånd utkrävas för uppkomna förluster.

10. **Inlämning av anbud:**

1. Anbudet skall vara inlämnade före kl 17.00 (lokal tid) senast 31 dagar från och med offentliggörandet av detta anbudsförfarande i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.
2. Anbudet kan lämnas in mot mottagningsbevis direkt till huvudkontoret för Instituto Nacional de Aviação

Civil, Rua B, Edifícios 4, 5 e 6 Aeroporto da Portela 4, P-1749-034 Lissabon, mellan kl 9 och 17 eller skickas som rekommenderat brev till samma adress inom den tidsfrist som fastställs i föregående stycke, mellan kl 9 och 17 eller skickas som rekommenderat brev till samma adress inom den tidsfrist som fastställs i föregående stycke.

11. **Anbudsförfarandets giltighet:** I enlighet med första meningen i förordning (EEG) nr 2408/92, artikel 4 1 d är detta anbudsförfarande giltigt under förutsättning att inget EG-lufttrafikföretag, som skulle kunna erhålla tillstånd för denna flyglinje, före den 15 juli 2002 lämnar in en ansökan om tillstånd för trafik på denna flyglinje från och med den 28 augusti 2002 i enlighet med reglerna för allmän trafikplikt och utan att erhålla någon ekonomisk kompensation.

Om ett eller flera lufttrafikföretag före den 15 juli 2002 anmäler sig för trafik på dessa flyglinjer, i enlighet med den allmänna trafikplikten och utan att kräva finansiell kompensation, kommer detta anbudsförfarande att upphöra att gälla.